

# makrolux

Bedienungsanleitung  
Operating instructions  
Mode d'emploi  
Istruzioni d'uso  
Instrucciones de uso  
Gebruiksaanwijzing  
Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje  
Návod k obsluze  
Instrukcja obsługi  
サービスマニュアル

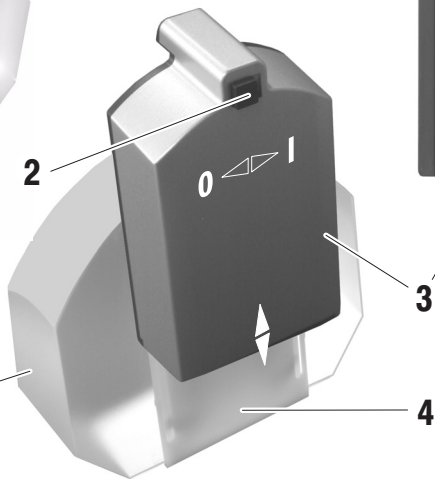


 **ESCHENBACH**

**makrolux**

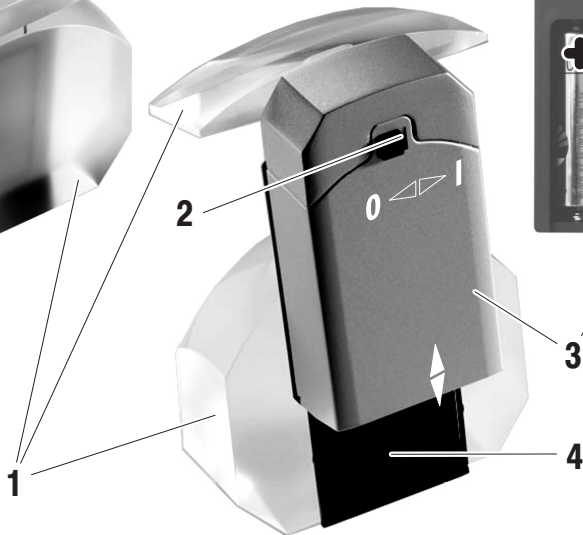
14361

1:2,2 (2,2x)



**makrolux**

14362  
1:3,6 (3,6x)



<b>Deutsch</b> . . . . .	<b>4</b>
<b>English</b> . . . . .	<b>7</b>
<b>Français</b> . . . . .	<b>10</b>
<b>Italiano</b> . . . . .	<b>13</b>
<b>Español</b> . . . . .	<b>16</b>
<b>Nederlands</b> . . . . .	<b>19</b>
<b>Dansk</b> . . . . .	<b>22</b>
<b>Svenska</b> . . . . .	<b>25</b>
<b>Norsk</b> . . . . .	<b>27</b>
<b>Suomi</b> . . . . .	<b>30</b>
<b>Polski</b> . . . . .	<b>33</b>
<b>Česki</b> . . . . .	<b>36</b>
<b>日本語</b> . . . . .	<b>39</b>

## Deutsch

### **Sehr geehrter Kunde, sehr geehrte Kundin,**

wir beglückwünschen Sie zum Kauf dieser Helffeldlupe — einem Qualitätsprodukt "Made in Germany" aus dem Hause Eschenbach — und wünschen Ihnen viel Freude bei der täglichen Anwendung.

Licht und Leben sind untrennbar miteinander verbunden. Besonders Menschen in der zweiten Lebenshälfte benötigen weitaus mehr Licht als jüngere. Zum Beispiel benötigt ein 60jähriger Mensch rund 15 x mehr Licht als ein 10-jähriger, um den gleichen Helligkeitseindruck zu erleben. Die eingebaute, netzunabhängige Beleuchtung durch eine moderne, energiesparende Leuchtdiode (LED) ist hell und nahezu ohne Verschleiß. Ihre Helffeldlupe besitzt eine

Vergrößerung von 2,2x (3,6x) und zeichnet sich durch die elegante, durchdachte Form aus, die Ihnen eine komfortable Lesehaltung durch bequemen Schrägeinblick bietet. Angenehm ist auch das geringe Gewicht und das große Sehfeld, welches das Lesen ganzer Zeitungsspalten ermöglicht.

Haben Sie weiteren Vergrößerungsbedarf?

Als Marktführer für vergrößernde Sehhilfen können wir bei Eschenbach auf eine langjährige Erfahrung zurückblicken, die sich in Qualität, Handhabung und Design unserer Produkte widerspiegelt. Viele weitere nützliche Sehhilfen aus dem Hause Eschenbach erhalten Sie bei Ihrem Augenoptiker.

## Sicherheitshinweise

### ● Brandgefahr!

**Linsen in optischen Geräten können bei unsachgemäßer Handhabung oder Lagerung durch die Brennglaswirkung erhebliche Schäden verursachen! Achten Sie darauf, dass optische Linsen nie ohne Abdeckung in der Sonne liegen!**

### ● Blendungs- und Verletzungsgefahr!

**Sehen Sie niemals mit optischen Geräten direkt in die Sonne!**

**Nicht direkt in die Lichtquelle blicken!**

● **Schützen Sie Ihre Hellfeldlupe vor Stoß oder Schlag, Feuchtigkeit und übermäßiger Wärme! Legen Sie Ihre Hellfeldlupe nie auf Heizkörper oder in die Sonne! Am besten verwenden Sie zur Aufbewahrung immer den mitgelieferten Aufbewahrungsbeutel.**

- **Batterien dürfen nicht in den Hausmüll geraten!  
Sorgen Sie für sachgerechte Entsorgung.**

## **Anwendung**

Stellen Sie die Helffeldlupe [1] mit der geraden, flachen Seite so auf das Lesegut, dass sie sich leicht zu Ihnen neigt.

Schalten Sie die Beleuchtung ein, indem Sie den Schalter [2] nach links (I) schieben.

Variieren Sie nun den Abstand vom Auge zum Lesegut, bis Sie die Abbildung scharf sehen. Verwenden Sie den für Sie angenehmsten Abstand zwischen Auge und Helffeldlupe. Er ist von der verwendeten Lesebrille und von der Anpassungsfähigkeit Ihrer Augen abhängig.

Nach der Benutzung schalten Sie die Beleuchtung aus, indem Sie den Schalter nach rechts (O) schieben.

## **Batterien wechseln**

Schalten Sie die Beleuchtung aus, indem Sie den Schalter [2] nach rechts (O) schieben.

Öffnen Sie das Batteriefach [3], indem Sie es nach oben schieben und von der Helffeldlupe entfernen.

Nun entnehmen Sie ggf. verbrauchte Batterien und setzen neue Batterien so ein, wie es die Abbildung zeigt.

- **Erforderlich sind 3 Batterien, Typ Mignon (AA / LR 6) / 1,5 V. Es sollten stets drei gleichartige, neue Batterien eingesetzt werden. Beachten Sie die Lage des jeweiligen Plus-Pols (+)! Die richtige Lage der Batterie ist jeweils im Batteriefach angegeben.**

Schließen Sie das Batteriefach, indem Sie es auf den mit der Helffeldlupe verbundenen Dekkel [4] setzen und nach unten schieben, bis es einrastet.

## Hinweis

Wenn Sie zum Lesen normalerweise eine Brille benötigen, brauchen Sie diese nicht abzusetzen. Die Hellfeldlupe ist so berechnet, dass Sie auch zusammen mit Ihrer Lesebrille benutzt werden kann.

## Pflegehinweise

Solange die Hellfeldlupe nicht benutzt wird, sollte sie abgedeckt oder in dem beiliegenden Mikrofaser-Beutel aufbewahrt werden.

Reinigen Sie die Linse mit einem weichen, fusselfreien Tuch (z.B. der Mikrofaser-Beutel oder ein Brillenputztuch). Bei stärker Verschmutzung (z.B. Fingerabdrücke) reinigen Sie Linsen am besten mit handwarmem Wasser. Verwenden Sie keine Seifenlösungen, die Weichmacher enthalten, keine alkoholischen Lösungsmittel und keine scheuernden Reinigungsmittel! Die Linsen könnten zerstört werden.

## English

### Dear customer,

Congratulations on purchasing this Eschenbach bright field magnifier - a quality product "Made in Germany". We hope you enjoy using it every day.

Light and life are irrevocably linked. Senior generations need far more light than their younger counterparts. For example, to experience the same light intensity, a 60-year old requires about 15 times more light than a 10-year old. The integrated, cordless illumination by a modern, energy efficient light emitting diode (LED) is bright and nearly without wear. Your bright field magnifier features a magnification of 2.2x (3,6x) and is typified by its elegant, well-thought out shape, which offers you a comfortable reading position from an

oblique viewing angle. Its lightweight design and large viewing field, which enables reading of entire newspaper columns, are also appealing.

Do you need more magnification? As market leader for magnifying vision aids, we at Eschenbach can draw on many years of experience that are reflected in the quality, handling, and design of our products. You can obtain many other useful Eschenbach vision aids from your optician.

## Safety instructions

### ● Risk of fire!

**Lenses used in optical equipment may cause considerable damage by their burning glass effect if used or stored incorrectly. Make sure that optical lenses are never left uncovered in the sunlight.**

● **Danger of blinding or injury! Never look directly at the sun through any optical equipment! Never look directly at the light source!**

● **Protect your bright field magnifier from knocks, strikes, moisture, and excessive heat. Never place your bright field magnifier on a heating element or in direct sunlight. Use of the storage pocket supplied is recommended.**

● **Batteries must not be disposed of in household waste. Make sure that they are correctly disposed of.**

## Use

Place the bright field magnifier [1] with the even, flat side on the reading material so that the product is slightly inclined towards you. Switch on the lamp by pushing the switch [2] to the left (I).

Now adjust the distance between eye and reading material, until you see a sharp image. Use the most comfortable distance between your eye and bright field magnifier. It is dependent on the reading glasses being used and your eyes' adaptability.

Switch off the lamp when done by pushing the switch to the right (O).

## Note

If you normally wear glasses, you do not need to take them off. The bright field magnifier is designed to be used in conjunction with your ordinary reading glasses.

## Changing batteries

Switch off the lamp by pushing the switch [2] to the right (O).

Open the battery case [3] by sliding it up and taking it off the bright field magnifier.

Now take out the old batteries if necessary and put in new batteries as shown in the illustration.

● **You need 3 batteries, type Mignon (AA / LR 6) / 1.5 V.**

**Always insert three new batteries of the same type.**

**Note the position of the respective positive pole (+).**

The proper polarities are indicated in the battery case.

Close the battery case by placing it on the lid of the bright field magnifier [4] and sliding it down until it snaps tight.

## Care instructions

When the bright field magnifier is not being used, it should be kept covered or be stored in the enclosed microfibre bag.

Clean the lens with a soft, lint-free cloth (e.g. the microfibre bag or a spectacle cleaning cloth). Very dirty lenses (e.g. with fingerprints) are most effectively cleaned using lukewarm water. Do not use any soap solutions that contain softeners, alcohol-based solvents, or abrasive cleansers. These may damage the lenses.

---

## Français

### **Chère cliente, cher client,**

Nous vous félicitons pour l'achat de cette loupe à fond clair, un produit de qualité «Made in Germany» de la maison Eschenbach. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'utiliser quotidiennement.

La lumière et la vie sont indissociables. La lumière tient dans la vie des personnes d'un

certain âge un rôle bien plus important que dans la vie des jeunes. Une personne de 60 ans, par exemple, a besoin de 15 fois plus de lumière qu'un enfant de 10 ans pour obtenir la même sensation de luminosité. L'éclairage vous semble ainsi deux fois plus élevé que la luminosité ambiante. L'éclairage intégré, indépendant du secteur et équipé d'une diode lumineuse (LED) économique, est clair et pratiquement inusable. Cette loupe à fond clair possède un grossissement de 2,2x (3,6x); sa forme élégante et très élaborée permet une position de lecture confortable grâce à une vision oblique agréable. Son poids réduit et le champ de vision étendu qu'elle offre vous permettent de lire en une fois des colonnes entières d'un journal.

Avez-vous d'autres besoins en matière de grossissement? Grâce à notre position de leader dans le domaine des aides visuelles

grossissantes et à notre expérience de longue date, les produits Eschenbach se distinguent par leur qualité, leur ergonomie et leur design. Vous trouverez d'autres aides visuelles Eschenbach utiles chez votre opticien.

## Consignes de sécurité

### ● Risque d'incendie!

**Si les instruments optiques sont utilisés ou stockés de manière non conforme, les lentilles qu'ils contiennent peuvent provoquer des dégâts très importants à cause de l'effet de loupe! Veillez à ne jamais laisser les lentilles optiques au soleil sans cache!**

**● Risque d'aveuglement et de blessures! Ne regardez jamais le soleil avec des instruments optiques! Ne pas regarder directement dans la source de lumière!**

**● Protégez votre loupe à fond clair contre les chocs et tenez-la à l'abri de l'humidité et**

**d'une température excessive! Ne déposez jamais votre loupe à fond clair sur un radiateur ou en plein soleil! La meilleure solution consiste à toujours utiliser la housse fournie pour ranger la loupe.**

**● Les piles ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères! Veillez à les éliminer de façon correcte.**

## Utilisation

Posez la loupe à fond clair [1] avec le côté droit et plat sur l'objet à lire, de manière à ce qu'elle soit légèrement inclinée dans votre direction.

Allumez l'éclairage en poussant l'interrupteur [2] vers la gauche (I).

Modifiez ensuite la distance entre l'œil et l'objet à lire jusqu'à ce que l'image vous semble nette. La distance entre vos yeux et la loupe doit être la plus confortable pour vous. Cette distance

dépend du grossissement des lunettes de lecture utilisées et du pouvoir d'accommodation de votre vue.

Après utilisation, éteignez l'éclairage en poussant l'interrupteur vers la droite (O).

### Remarque

Si vous utilisez normalement des lunettes pour la lecture, il est inutile de les enlever. La loupe à fond clair est conçue de façon à pouvoir être utilisée avec des lunettes de lecture.

### Remplacement des piles

Éteignez l'éclairage en poussant l'interrupteur [2] vers la droite (O).

Ouvrez le compartiment à piles [3] en le faisant glisser vers le haut pour le séparer de la loupe à fond clair.

Retirer ensuite les piles éventuellement usagés et installez de nouvelles piles comme indiqué sur le schéma.

● **Utilisez 3 piles de type Mignon (AA / LR 6) / 1,5 V. Il convient d'installer systématiquement trois piles neuves de même type. Respectez la position de chaque -pôle plus!** La position correcte de chaque pile est indiquée dans le compartiment à piles.

Pour refermer le compartiment à piles, placez-le sur le couvercle [4] intégré à la loupe à fond clair et faites-le glisser vers le bas jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

### Conseils d'entretien

Lorsque vous n'utilisez pas votre loupe à fond clair, protégez-la en la couvrant ou placez-la dans la pochette en microfibres fournie.

Nettoyez la lentille avec un chiffon doux non pelucheux (la pochette en microfibres ou un chiffon à lunettes, par exemple). En cas de salissures prononcées (par ex. des traces de doigts), nettoyez-la de préférence à l'eau tiède.

N'utilisez ni solution savonneuse contenant un assouplissant, ni solvants contenant de l'alcool, ni détergents abrasifs! Ceux-ci risquent d'endommager les lentilles.



**Italiano**

### **Spettabile cliente,**

ci complimentiamo con Lei per l'acquisto di questa lente d'ingrandimento a campo chiaro, un articolo di qualità "Made in Germany" prodotto dall'azienda tedesca Eschenbach, e Le auguriamo tante soddisfazioni nell'uso quotidiano del prodotto.

La luce e la vita sono due elementi inscindibili. In particolare, le persone di una certa età necessitano di molta più luce rispetto ai giovani. Ad esempio, un uomo di 60 anni ha bisogno di

una luce 15 volte maggiore rispetto ad un ragazzino di 10 anni per poter ottenere la stessa sensazione di luminosità. L'illuminazione integrata e indipendente dalla rete fornita da un diodo luminoso (LED) a basso consumo è chiara, mentre l'usura del sistema di illuminazione è quasi inesistente. La lente d'ingrandimento a campo chiaro possiede un fattore d'ingrandimento di 2,2x (3,6x) e si contraddistingue per la forma elegante e accuratamente studiata, che consente di avere una posizione di lettura confortevole attraverso un comodo punto di osservazione angolare. Apprezzabile è anche il peso ridotto e il grande campo visivo che permette la lettura di intere colonne di giornale.

Ha bisogno di un potere di ingrandimento ancora maggiore? In veste di leader nel settore degli ausili visivi di ingrandimento, noi alla Eschenbach possiamo contare sulla nostra

pluriennale esperienza che si traduce in qualità, praticità e design dei nostri prodotti. Ausili visivi ulteriori dell'azienda Eschenbach sono reperibili presso il proprio ottico di fiducia.

## **Avvertenza di sicurezza**

### **● Pericolo d'incendio!**

**Le lenti degli strumenti ottici possono causare danni notevoli in caso di uso o custodia impropri in virtù del cosiddetto effetto lente focale! Non esporre mai le lenti ottiche alla luce diretta del sole senza un'adeguata copertura!**

**● Pericolo di abbagliamento e di lesioni! Non fissare mai direttamente il sole con strumenti ottici! Non fissare lo sguardo sulla sorgente luminosa!**

**● Proteggere la lente d'ingrandimento a campo chiaro da urti o colpi accidentali, da umidità e temperature eccessive. Non**

**riporre mai la lente d'ingrandimento a campo chiaro su radiatori e non esporla al sole. Per conservare la lente in modo ideale, riporla sempre nella custodia in dotazione.**

**● Non gettare batterie e accumulatori nei rifiuti domestici, bensì smaltirli correttamente.**

## **Uso**

Collocare la lente d'ingrandimento a campo chiaro [1] con il lato piano sul testo da leggere in modo che il prodotto sia leggermente inclinato verso il lettore.

Attivare l'illuminazione portando l'interruttore [2] verso sinistra (I).

Modificare ora la distanza del testo dagli occhi, fino a mettere a fuoco l'immagine. Scegliere la distanza più appropriata tra l'occhio e la lente d'ingrandimento a campo chiaro. La distanza che si decide di scegliere dipende dagli occhiali

da lettura utilizzati e dalla capacità di adattamento degli occhi.

Dopo l'uso disattivare l'illuminazione portando l'interruttore verso destra (O).

## Nota

Se normalmente si indossano occhiali per leggere, non è necessario toglierli. La lente d'ingrandimento a campo chiaro è progettata in modo da poter essere utilizzata anche con i propri occhiali di lettura.

## Sostituzione delle batterie

Disattivare l'illuminazione portando l'interruttore [2] verso destra (O).

Aprire l'alloggiamento della batteria [3] spingendolo verso l'alto e staccandolo dalla lente d'ingrandimento a campo chiaro.

A questo punto, se necessario, rimuovere le batterie usate e inserire delle batterie nuove, come mostrato in figura.

● Sono necessarie 3 batterie di tipo Mignon (AA / LR 6) / 1,5 V. Le batterie nuove che vengono impiegate dovrebbero essere sempre dello stesso tipo. Fare attenzione alla posizione di ciascun polo positivo (+)!

La posizione corretta delle batterie è indicata sull'alloggiamento.

Chiudere l'alloggiamento delle batterie posizionandolo sul coperchio [4] collegato alla lente d'ingrandimento a campo chiaro e spingendolo verso il basso finché non si incastra.

## Istruzioni per la pulizia

Se la lente d'ingrandimento a campo chiaro non viene utilizzata, coprirla o riporla nella custodia in microfibra.

Pulire la lente con un panno morbido privo di pelucchi (ad es. la custodia in microfibra o un panno di pulizia per occhiali). Se le lenti sono molto sporche (se ad es. presentano impronte delle dita) pulirle con acqua tiepida. Non utiliz-

zare soluzioni saponate contenenti emollienti, né solventi alcolici o detergenti abrasivi! Le lenti potrebbero venire danneggiate.

---

## Español

### **Estimado/a cliente/a,**

le felicitamos por la compra de esta lupa de campo claro, un producto de calidad "Made in Germany" de la casa Eschenbach, y le deseamos que quede satisfecho con su utilización diaria.

Luz y vida están unidas de forma inseparable. Especialmente las personas que se encuentran en la segunda mitad de su vida necesitan más luz que los jóvenes. Por ejemplo, una persona de 60 años necesita alrededor de 15 veces más luz que una de 10 años para experimentar la

misma sensación de luminosidad subjetiva. La iluminación integrada, independiente de la red, mediante un moderno diodo luminoso (LED) de reducido consumo energético es clara y prácticamente libre de desgaste. Su lupa de campo claro presenta un aumento de 2,2x (3,6x) y se caracteriza por la elegante y estudiada forma, que le permite una posición de lectura confortable gracias a la comodidad de su ángulo oblicuo de visión. También son agradables su reducido peso y el amplio campo de visión, que posibilitan la lectura de columnas enteras de periódico.

¿Necesita de más aumento? Como líderes del mercado en instrumentos ópticos de aumento, en Eschenbach nos respalda una experiencia de muchos años, que se refleja en la calidad, el manejo y el diseño de nuestros productos. En su óptica encontrará otros muchos instrumentos auxiliares para la vista de la casa Eschenbach.

## Indicaciones de seguridad

### ● ¡Peligro de incendio!

¡El uso o almacenamiento incorrecto de las lentes de los aparatos ópticos puede provocar daños importantes debido al "efecto lupa"! Procure no exponer nunca directamente al sol las lentes ópticas.

● ¡Peligro de deslumbramiento y lesiones! ¡No mire nunca directamente al sol a través de un instrumento óptico!  
¡No mire directamente a la fuente de luz!

● ¡Proteja su lupa de campo claro de los golpes e impactos, de la humedad y del calor excesivo! ¡No coloque nunca la lupa de campo claro sobre un radiador ni la deje al sol! Lo mejor es que utilice siempre para guardarla la bolsa suministrada.

● ¡Las pilas no deben tirarse a la basura! Llévelas a un contenedor específico para pilas.

## Empleo

Coloque la lupa de campo claro [1] con su lado recto y plano sobre el objeto de lectura, de manera que el producto esté ligeramente inclinado hacia Ud.

Encienda la iluminación, deslizando el interruptor [2] hacia la izquierda (I).

Varíe ahora la distancia del ojo respecto al objeto de lectura hasta que vea la imagen con nitidez. Busque y emplee la distancia más agradable para Ud. entre su ojo y la lupa de campo claro. Ésta dependerá de las gafas de lectura que use y de la capacidad de adaptación de sus ojos.

Tras el uso, desconecte la iluminación deslizando el interruptor hacia la derecha (O).

## Nota

Si necesita normalmente gafas para leer, no hace falta que se las quite. La lupa de campo claro está concebida de forma que pueda Ud. utilizarla con sus gafas de lectura.

## Cambio de pilas

Desconecte la iluminación deslizando el interruptor [2] hacia la derecha (O).

Abra el compartimento de las pilas [3] deslizándolo hacia arriba y extráigalo de la lupa de campo claro.

Ahora saque las pilas gastadas y coloque unas pilas nuevas, como se muestra en la figura.

● **Se necesitan 3 pilas, tipo Mignon (AA / LR 6) / 1,5 V. Deben ponerse siempre tres pilas nuevas del mismo tipo. Tenga en cuenta la posición de los respectivos polos**

**positivos (+).** La correcta posición de la pila se especifica también en el compartimento.

Cierre el compartimento de las pilas, colocándolo en la tapa [4] unida a la lupa y deslizándolo hacia abajo, hasta que encastre.

## Instrucciones de mantenimiento

Mientras no se haga uso de la lupa de campo claro, debe mantenerse cubierta o guardarse en la bolsa de microfibras suministrada.

Limpie la lente con un paño suave sin pelusilla (p.ej., la bolsa de microfibras o una gamuza para limpiar gafas). En caso de que las lentes presenten un grado considerable de suciedad (p.ej., huellas de dedos), límpielas preferiblemente con agua tibia. No utilice soluciones jabonosas con suavizantes, disolventes alcohólicos ni detergentes abrasivos. Estos productos pueden dañar las lentes.

## Nederlands

### Geachte klant,

wij feliciteren u met de aankoop van deze visoletloop. Het is een kwaliteitsproduct "Made in Germany" van de firma Eschenbach en wij wensen u veel genoegen bij het dagelijkse gebruik.

Licht en leven zijn onscheidbaar. Vooral personen in hun tweede levenshelft hebben veel meer licht nodig dan jongere. Zo heeft bijvoorbeeld een 60-jarige ongeveer 15x meer licht nodig dan een 10-jarige om dezelfde indruk van de lichtsterkte te ervaren. De ingebouwde verlichting is onafhankelijk van het stroomnet en heeft een moderne energiebesparende lichtdiode (LED). Deze geeft een helder licht en vertoont nagenoeg geen slijtage. Uw visoletloop heeft een vergrotingssterkte van

2,2x (3,6x) en een opvallende elegante, doordachte vorm, die u een comfortabele leeshouding biedt door het gerieflijke schuine blikveld. Aangenaam is ook het geringe gewicht en het grote gezichtsveld, waardoor het mogelijk is om hele krantenkolommen te lezen.

Heeft u behoefte aan een grotere sterkte? Als marktleider voor vergrotende optische hulpmiddelen kunnen we bij Eschenbach op een jarenlange ervaring beroepen, die zich in kwaliteit, gebruik en design van onze producten weerspiegelt. Voor vele andere nuttige optische hulpmiddelen van de firma Eschenbach kunt u terecht bij uw opticien.

## Veiligheidsinstructies

### ● Brandgevaar!

Lenzen in optische apparatuur kunnen bij ondeskundig gebruik of onjuiste opslag door de werking als „brandglas” aanzienlijke schade veroorzaken! Zorg ervoor dat optische lenzen nooit zonder afdekking in de zon liggen!

### ● Verblindings- en verwondingsgevaar!

Kijk nooit met optische hulpmiddelen rechtstreeks in de zon! Kijk nooit direct in de lichtbron!

● Bescherm uw visioletloop tegen stoten of schokken, vocht en extreme hitte! Leg uw visioletloop nooit op een verwarmingsbron of in de zon! Berg uw visioletloop bij voorkeur altijd op in het bijgeleverde opbergetui.

● Batterijen mogen niet in het huisvuil terecht komen!

Zorg voor een juiste afvoer.

## Gebruiksaanwijzing

Plaats de visioletloop [1] met de rechte, vlakke zijde op de leesstof, zodanig dat de loep lichtelijk naar u toe helt.

Schakel de verlichting in door de schakelaar [2] naar links (I) te schuiven.

Varieer nu de afstand van het oog tot de leesstof tot u de afbeelding scherp ziet. Kies hierbij de voor u meest aangename afstand tussen oog en visioletloop. Deze is afhankelijk van de leesbril die u gebruikt en de aanpassingsmogelijkheden van uw ogen.

Schakel na gebruik de verlichting uit door de schakelaar naar rechts (O) te schuiven.

## Opmerking

Als u normaal gesproken een bril nodig heeft om te lezen, hoeft u deze niet af te zetten. De visioletloop is zo berekend dat deze ook samen met uw leesbril kan worden gebruikt.

## Batterij vervangen

Schakel de verlichting uit door de schakelaar [2] naar rechts (O) te schuiven.

Open de batterijhouder [3], door deze naar boven te schuiven en van de visioletloop te verwijderen.

Verwijder de lege batterijen en plaats nieuwe batterijen zoals op de afbeelding wordt getoond.

● **Er zijn 3 penlitebatterijen nodig, type (AA / LR 6) / 1,5 V. Er moeten steeds drie gelijksoortige nieuwe batterijen worden gebruikt. Let op de positie van de**

**plus-pool (+)!** De juiste positie van de batterij is in de batterijhouder aangegeven.

Sluit de batterijhouder door deze op het met de visioletloop verbonden deksel [4] te plaatsen en naar onderen te schuiven, totdat hij vastklikt.

## Onderhoud

Als de visioletloop niet wordt gebruikt, moet deze worden afgedekt of in de meegeleverde Microfaser-etui worden opgeborgen.

Reinig de lens met een zachte, pluisvrije doek (bijv. de Microfaser-etui of een brillendoekje). Bij sterke vervuiling (bijv. vingerafdrukken) kunt u de lens het beste met handwarm water reinigen. Gebruik geen zeepoplossingen die weekmakers bevatten, geen alcoholhoudende oplosmiddelen en geen schurende reinigingsmiddelen! De lenzen kunnen hierdoor worden beschadigd.

## Dansk

### Kære kunde.

Vi ønsker Dem tillykke med købet af denne lysfeltslup — et kvalitetsprodukt "Made in Germany" fra firmaet Eschenbach — og vi håber at De dagligt vil få glæde af dens mange gode egenskaber.

Lys og liv har altid været uadskilleligt forbundet med hinanden. Og mennesker, som er kommet lidt op i årene, kræver meget mere lys end de yngre. For eksempel behøver en 60-årig cirka 15 gange så meget lys som en 10-årig for at opnå den samme oplevelse af lysstyrken. Den indbyggede belysning, som ikke er afhængig af lysnettet, giver et godt lys med en moderne energisparende lysdiode (LED), og den er nærmest uopslidelig. Lysfeltsluppen har en forstørrelseseffekt på 2,2x (3,6x) og udmærker

sig ved elegant, gennemtænkt form, som giver komfortabel læseholdning på grund af det behagelige skrå lysindfald. Den lave vægt og det store synsfelt gør det nemt at læse hele avisspalter.

Har De brug for endnu mere forstørrelse? Som førende på markedet for forstørrende synshjælpemidler kan vi hos Eschenbach se tilbage på mange års erfaring, som genspejler sig i vores produkters kvalitet, håndtering og design. De kan få mange flere praktiske synshjælpemidler fra firmaet Eschenbach hos Deres optiker.

## Sikkerhedsanvisninger

### ● Brandfare!

Ved uhensigtsmæssig anvendelse eller opbevaring kan linser i optiske instrumenter anrette betydelig skade som følge af brændglaseffekten! Lad derfor aldrig optiske linser ligge ubeskyttet i solen!

● Fare for blænding- og kvæstelser! Se aldrig direkte ind i solen gennem optiske instrumenter! Kig ikke direkte ind i lyskilden!

● Beskyt Deres lysfeltslup mod stød og slag, fugt og kraftig varme! Læg aldrig lysfeltsluppen på en radiator eller i solen! Den opbevares bedst i den medfølgende opbevaringspose.

● Batterier hører ikke hjemme blandt det almindelige husholdningsaffald! Sørg for at de bortskaffes miljømæssigt korrekt.

## Anvendelse

Stil lysfeltsluppen [1] med den lige, flade side på læsestoffet, så produktet hælder let imod Dem. Tænd for belysningen ved at skubbe knappen [2] til venstre (I).

Indstil nu afstanden mellem øjet og læsestoffet, så afbildningen står skarpt. Indstil den afstand mellem øje og lysfeltslup, der er mest behagelig for dig. Afstanden afhænger af den anvendte læsebrille og af øjnenes tilpasningsevne.

Efter anvendelsen, kan De slukke for belysningen ved at skubbe knappen til højre (O).

## Bemærk

Hvis De normalt behøver briller for at læse, behøver De ikke at tage dem af. Lysfeltsluppen er konstrueret, så De også kan bruge den sammen med Deres læsebriller.

## Batteriskift

Sluk for belysningen ved at skubbe knappen [2] til højre (O).

Åbn for batterirummet [3], ved at skubbe det opad og løsne det fra lysfeltsluppen.

Derefter kan De fjerne de gamle batterier og sætte nye ind, som vist på illustrationen.

● **Her kræves der 3 batterier, type Mignon (AA / LR 6) / 1,5 V.**

**Der må kun sættes nye batterier i, som er fra det samme mærke.**

**Vær opmærksom på stedet for hver plus-pol (+)!**

Batteriernes rigtige placering er angivet i batterirummet.

Luk batterirummet ved at sætte det på lysfeltsluppens dæksel [4], og derefter skubbe det nedad, indtil det går i indgreb.

## Vedligeholdelse

Når lysfeltsluppen ikke anvendes, bør den dækkes til eller opbevares i den vedlagte mikrofiberpose.

Rengør linsen med en blød, trævlefri klud (f.eks. den vedlagte mikrofiberpose eller en klud til at pudse briller med). Ved kraftig tilnavsning (f.eks. fingeraftryk) rengøres linserne bedst med håndvarmt vand. Brug hverken sæbeopløsninger, som indeholder blødgøringsmidler, alkoholiske opløsningsmidler eller rengøringsmidler med skureeffekt! Den slags midler kan ødelægge linserne.

## Svenska

### Kära kund!

Vid gratulerar dig till köpet av Ljusluppen — en kvalitetsprodukt "Made in Germany" från Eschenbach — och önskar dig mycket glädje vid den dagliga användningen.

Ljus och liv hör oskiljaktigt ihop. Speciellt människor som kommit upp lite i åren behöver betydligt mer ljus än yngre. En 60-årig människa behöver till exempel ca 15 gånger mer ljus än en 10-årig för att få samma intryck av ljusstyrkan. Den inbyggda, nätoberoende belysningen genom en modern och energisnål lysdiod (LED) är ljus och mycket slitstark. Ljusluppen har en förstoring på 2,2 (3,6x) gånger och en elegant och genomtänkt form som ger en bekväm läsställning tack vare den sneda inblicken. Bekvämligheten förbättras

dessutom genom den låga vikten och det stora synfältet som gör det möjligt att läsa hela tidnings- kolumner.

Har du andra behov av förstoringar? Eschenbach har som marknadsledande inom förstörande synhjälpmedel många års erfarenhet som återspeglas i kvaliteten, användningen och utformningen av våra produkter. Hos din optiker hittar du flera användbara synhjälpmedel från Eschenbach.

### Säkerhetsanvisningar

#### ● Brandfara!

**Linser i optiska apparater kan vid oaktsam hantering eller felaktig förvaring orsaka stora skador genom brännglaseffekten. Låt aldrig optiska linser ligga i solen utan skydd.**

● **Bländnings- och skaderisk! Titta aldrig in i solen med optiska apparater. Titta aldrig direkt in i ljuskällan!**

● **Skydda ljusluppen från stötar och slag, fukt och onormalt hög värme. Lägg aldrig ljusluppen på ett element eller i solen. Använd den bifogade förvaringspåsen.**

● **Batterier får inte slängas i de vanliga soporna. Se till att de hamnar rätt.**

## Användning

Placera ljusluppen [1] med den raka, platta sidan på läsmaterialet så att luppen lutar lite grand mot dig.

Stäng av belysningen genom att föra strömbrytaren [2] åt vänster (I).

Ändra nu avståndet mellan ögat och läsmaterialet tills bilden blir skarp. Bestäm själv vilket avstånd mellan öga och ljuslupp som passar dig bäst. Det beror helt på vilka läsglasögon du använder och dina ögons anpassningsförmåga.

Stäng av belysningen genom att föra strömbrytaren (O) åt höger.

## Information

Om du normalt sett behöver ett par glasögon vid läsning behöver du inte ta av dig dem. Ljusluppen är konstruerad för att kunna användas tillsammans med läsglasögon.

## Byta batterier

Stäng av belysningen genom att föra strömbrytaren [2] åt höger (O).

Öppna batterifacket [3] genom att skjuta det uppåt och lossa det från ljusluppen.

Ta nu ut de gamla batterierna och sätt i nya som på bilden.

● **Det krävs tre batterier av typen Mignon (AA / LR 6) / 1,5 V. Sätt alltid in tre likadana, nya batterier. Observera placeringen av pluspolerna (+)!**

Batteriernas rätta placering anges i batterifacket.

Stäng batterifacket genom att skjuta lysluppens lock [4] nedåt tills det hakar fast.

## Skötselråd

Täck över lysluppen när den inte används, eller stoppa undan den i den medföljande mikrofiberpåsen.

Rengör linsen med en mjuk, luddfri trasa (t.ex. mikrofiberpåsen eller en glasögonputsduk). Vid starkare smuts (t.ex. fingeravtryck) ska linsen rengöras med ljummet vatten. Använd inga tvållösningar som innehåller mjukmedel, inga alkoholhaltiga lösningsmedel och inga polerande rengöringsmedel! Linserna kan förstöras.

## Norsk

### Kjære kunde

Vi gratulerer deg med kjøpet av denne lysluppen — et kvalitetsprodukt "Made in Germany" fra firmaet Eschenbach — og vi håper du får mye glede av lupen.

Lys og liv er nært knyttet til hverandre. Spesielt eldre mennesker trenger mer lys enn yngre mennesker. For eksempel trenger en person på 60 år ca. 15 x mer lys enn en 10-åring for å få det samme lysinntrykket. Den integrerte, nettuavhengige belysningen ved hjelp av en moderne, energisparende lysdiode (LED) gir et intens lys og er nesten uten slitasje. Lysluppen har en forstørrelse på 2,2x (3,6x) og utmerker seg ved sin elegante, gjennomtenkte form, som gir en komfortabel lestillning ved behagelig skråsyn. Behagelig er også den lave vekten og

det store synsfeltet, noe som gjør det mulig å lese hele avisspalter.

Har du ytterligere forstørrelsesbehov? Som ledende på markedet for synshjelpemidler kan vi hos Eschenbach se tilbake på en mangeårig erfaring, som gjenspeiler seg i kvaliteten, håndteringen og designen til våre produkter. Mange andre nyttige synshjelpemidler fra firmaet Eschenbach finnes hos din optiker.

## Sikkerhetsanvisninger

### ● Brannfare!

**Linser i optiske apparater kan som følge av brennlasseffekten forårsake uforskriftsmessig håndtering eller lagring ved uforskriftsmessig håndtering eller oppbevaring! Pass på aldri å la optiske linser ligge utildekket i solen!**

● **Fare for blending og personskader! Se aldri mot solen med optiske apparater! Se ikke direkte mot lyskilden!**

● **Ikke utsett lyslupen for støt eller slag, fuktighet eller kraftig varme! Legg aldri lyslupen på varmeelementer eller i solen! Det beste er å oppbevare lupen i den vedlagte oppbevaringsposen.**

● **Batterier må ikke kastes i husholdningsavfallet! Sørg for forskriftsmessig deponering.**

## Bruk

Still lyslupen [1] med den rette, flate siden slik mot det du skal lese, slik at produktet heller lett mot deg.

Slå på belysningen ved å skyve bryteren [2] mot venstre (I).

Varier avstanden fra øynene til det som skal leses, inntil du ser det skarpt. Bruk den avstanden mellom øye og lysfeltlupe som er mest behagelig for deg. Ideell avstand varierer med anvendte lesebriller og øyets tilpasningsdyktighet.

Etter bruk slår du av belysningen ved å skyve bryteren mot høyre (O).

## Merk

Hvis du vanligvis trenger briller for å lese, er det ikke nødvendig å ta disse av. Lyslupen er tilpasset slik at den også passer sammen med lesebrillene dine.

## Batteriskift

Slå av belysningen ved å skyve bryteren [2] mot høyre (O).

Åpne batteridekslet [3] ved å skyve det opp og fjerne det fra lysfeltlupen.

Nå kan du ta ut eventuelle brukte batterier og sette i nye batterier som vist på illustrasjonen.

● **Det kreves 3 batterier, type Mignon (AA / LR 6) / 1,5 V. Det skal alltid settes inn tre like, nye batterier. Vær oppmerksom på plasseringen av hver av plusspolene (+)!** Batterienes korrekte plassering er angitt i batterirommet.

Lukk batterirommet ved å sette det på dekslet [4] som er forbundet med lysfeltlupen, og skyve det ned til det går i lås.

## Behandlingsanvisninger

Lyslupen bør tildekkes eller oppbevares i den vedlagte mikrofiberposen når den ikke er i bruk.

Rengjør linsen med en myk, lofri klut (f.eks. mikrofiberposen eller en pusseklut for briller).

Ved sterk tilsmussing (f. eks. fingeravtrykk) bør du rengjøre linsene med lun kent vann. Bruk ikke såpeoppløsninger som inneholder mykningsmiddel, alkoholholdige løsemidler eller skurende rengjøringsmidler! Linsene kan ødelegges.

---

## Suomi

### **Arvoisa asiakas,**

onnittelemme sinua tämän lukukiven hankinnasta! Kyseessä on aito saksalainen Eschenbachin laatutuote ”Made in Germany”. Toivomme siitä olevan sinulle iloa päivittäisessä käytössäsi.

Valo ja elämä kuuluvat erottamattomasti yhteen. Ihmiset tarvitsevat erityisesti elämänsä jälkimmäisellä puoliskolla

huomattavasti enemmän valoa kuin nuorempina. Esimerkiksi 60-vuotias tarvitsee noin 15 kertaa enemmän valoa kuin 10-vuotias, jotta hän saavuttaisi vastaavanlaisen kirkkausvaikutelman. Sisäänrakennettu, verkkojännitteestä riippumaton moderni, energiaa säästävä valodiodi (LED) on kirkas valonlähde, joka ei kulu juuri lainkaan. Lukukiven suurennuskerroin on 2,2 (3,6x). Lukukivelle on ominaista elegantti, tarkoin harkittu muoto, joka mahdollistaa miellyttävän lukuasennon vinon katselusuunnan ansiosta. Käyttöä helpottavat myös lukukiven keveys ja laaja näkökenttä, jonka ansiosta myös kokonaisten sanomalehden palstojen lukeminen on mahdollista yhdellä kertaa. Tarvitsetko kenties muita suurentavia apuvälineitä? Suurentavien näköapuvälineiden johtavana valmistajana

Eschenbachin pitkä kokemus näkyy myös tuotteiden laadussa, käsittelyn helppoudessa ja muotoilussa. Tiedustele optikoltasi myös muita hyödyllisiä Eschenbachin näköapuvälineitä.

## **Turvallisuusohjeet**

### ● **Palovaara!**

**Optisissa laitteissa käytetyt linssit saattavat epäasianmukaisesti käsiteltäessä tai säilytettäessä aiheuttaa ”polttolasi-ilmion” ja siten huomattavia vahinkoja! Huolehdi siitä, ettet koskaan jätä optisia linsejä auringonpaisteeseen ilman suojusta!**

### ● **Sokeutumisen ja vammautumisen vaara!**

**Älä koskaan katso optisten laitteiden läpi suoraan aurinkoa kohti!**

**Älä katso suoraan valonlähdettä kohti!**

● **Suojaa lukukivi iskuilta, kolhuilta, kosteudelta ja liialliselta kuumuudelta! Älä koskaan jätä lukukiveä lämpöpatterin päälle tai auringonpaisteeseen! Käytä säilytykseen mieluiten aina mukana toimitettua säilytyspussia.**

● **Paristot eivät saa joutua talousjätteen joukkoon! Huolehdi asianmukaisesta hävityksestä.**

## **Käyttö**

Aseta lukukiven [1] suora ja tasainen puoli luettavan aineiston päälle siten, että lukukivi on hieman kallellaan itseesi päin. Kytke valo päälle työntämällä katkaisinta [2] vasemmalle (I).

Muuta tämän jälkeen silmän ja luettavan aineiston välistä etäisyyttä, kunnes lukukiven näyttämä kuva on terävä. Valitse sinulle miellyttävin silmän ja lukukiven välinen etäisyys. Se riippuu käytetyistä lukulaseista ja

silmän mukautumiskyvystä.  
Sammuta valo käytön jälkeen työntämällä  
katkaisinta oikealle (O).

## Huomaa

Jos tarvitset lukemiseen normaalisti  
silmälaseja, niitä ei tarvitse riisua lukukiven  
käytön ajaksi. Lukukivi on suunniteltu siten, että  
sitä voi käyttää yhdessä lukulasien kanssa.

## Paristojen vaihto

Sammuta valo työntämällä katkaisinta [2]  
oikealle (O).

Avaa paristokotelo [3] työntämällä sitä  
ylöspäin ja irrottamalla sen lukukivestä.  
Poista tämän jälkeen tyhjät paristot ja vaihda  
niiden tilalle uudet kuvan mukaisesti.

● **Laitteessa tarvitaan 3 mignon-paristoa  
(AA / LR 6) / 1,5 V. Asenna koteloon aina  
kolme samanlaista uutta paristoa.  
Varmista aina plusnapojen (+) sijainti!**

Paristojen oikea asento on merkitty  
paristokoteloon.

Sulje paristokotelo asettamalla sen lukukiven  
yhteydessä olevan kannen [4] päälle ja  
työntämällä koteloa alaspäin, kunnes se  
lukittuu paikalleen.

## Hoito-ohjeet

Lukukivi on syytä peittää tai säilyttää mukana  
toimitetussa mikrokuitupussissa silloin, kun  
sitä ei käytetä.

Puhdista linssi pehmeällä,  
nukkaantumattomalla liinalla (esim.  
mikrokuitupussi tai silmälasien puhdistusliina).  
Puhdista pinttyneempi lika (esim.  
sormenjäljet) linseistä kädenlämpöisellä  
vedellä. Älä käytä pehmitteitä sisältävää  
saippualliuosta, alkoholipitoisia liuottimia äläkä  
hankaavia puhdistusaineita! Nämä voivat  
vaurioittaa linssijä.



Polski

## **Szanowna Klientko, szanowny Kliencie,**

gratulujemy Państwu zakupu tej lupy rozjaśniającej pole widzenia — produktu jakościowego "Made in Germany" firmy ESCHENBACH — i życzymy Państwu dużo satysfakcji z jej codziennego użytkowania.

Światło i życie są ze sobą nierozdzielnie połączone. Szczególnie ludzie w drugiej połowie życia potrzebują o wiele więcej światła niż młodszy. Na przykład 60-letni człowiek potrzebuje około 15 razy więcej światła niż 10-letni, aby uzyskać podobne wrażenie jasności. Wbudowane, niezależne od sieci elektrycznej oświetlenie jest jasne i prawie nie zużyte przez nowoczesną, oszczędną w zużyciu energii diodę LED. Państwa lupa

rozjaśniająca pole widzenia dysponuje powiększeniem wynoszącym 2,2x (3,6x) oraz wyróżnia się eleganckim i przemyślanym kształtem, aby zapewnić Państwu komfortową pozycję przy czytaniu poprzez wygodny wgląd ukośny. Jest ona wygodna także dlatego, że jest lekka i ma duże pole widzenia pozwalające na czytanie całych wierszy gazety.

Czy macie Państwo potrzebę silniejszego powiększenia? Jako lider na rynku powiększających pomocy do patrzenia, firma Eschenbach może odwołać się do swojego wieloletniego doświadczenia, które procentuje i odbija się w wysokiej jakości, poręczności i doskonałym wyglądzie naszych produktów. Wiele innych użytecznych pomocy do patrzenia firmy Eschenbach mogą Państwo nabyć u optyków.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

### ● Niebezpieczeństwo pożaru!

Soczewki w urządzeniach optycznych, przy nieprawidłowym użytkowaniu lub przechowywaniu, mogą wyrządzić znaczne szkody wskutek działania "efektu skupiającego"! Należy uważać, aby nigdy nie kłaść soczewek optycznych na słońcu bez przykrycia!

### ● Niebezpieczeństwo oślepienia i odniesienia obrażeń ciała!

Nigdy nie wolno patrzeć przez urządzenia optyczne na słońce!

Nie należy nigdy patrzeć bezpośrednio na źródło światła!

### ● Lupę rozjaśniającą pole widzenia należy chronić przed uderzeniami, wilgocią i nadmiernym ciepłem! Nigdy nie wolno

umieszczać lupy rozjaśniającej pole widzenia na grzejniku lub w słońcu! Do przechowywania najlepiej wykorzystać załączony pokrowiec.

### ● Baterie nie powinny być wyrzucane do śmietnika!

Należy zadbać o ich prawidłową utylizację.

## Używanie lupy

Lupę rozjaśniającą pole widzenia [1] należy położyć płaską równą stroną bezpośrednio na oglądanym (przeznaczonym do czytania) materiale, tak, aby był on lekko nachylony do czytającego.

Proszę włączyć oświetlenie, przesuwając włącznik [2] (I) w lewo.

Teraz należy zmieniać odstęp od oka do lupy tak, aby widok był ostry. Należy przy tym

zastosować najkorzystniejszy odstęp pomiędzy okiem i lupą. Jest on zależny od używanych okularów do czytania oraz od zdolności dostosowawczej Państwa oczu.

Po użyciu należy wyłączyć oświetlenie, przesuwając włącznik w prawo (O).

## Wskazówka

Jeśli używają Państwo zazwyczaj okularów do czytania, to nie musicie ich zdejmować. Lupa rozjaśniająca pole widzenia jest tak zaprojektowana, że może być wykorzystywana razem z Państwa okularami do czytania.

## Wymiana baterii

Po użyciu należy wyłączyć oświetlenie, przesuwając włącznik [2] w prawo (O).

Aby otworzyć schowek na baterie [3], należy przesunąć pokrywę do góry i oddalić ją od lupy.

Należy wyjąć zużyte baterie i włożyć nowe tak, jak przedstawia to rysunek.

● **Potrzebne są 3 baterie typu Mignon (AA / LR 6) / 1,5 V.**

**Zawsze należy wkładać trzy nowe baterie tego samego rodzaju.**

**Należy zwrócić uwagę na położenie bieguna dodatniego (+)!**

Prawidłowe położenie baterii podane jest w schowku.

Należy zamknąć schowek na baterie, osadzając pokrywę [4] połączoną z lupą i przesuwając ją w dół, aż zaskoczy.

## Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Tak długo, jak lupa rozjaśniająca pole widzenia nie jest używana, powinna być ona przykryta lub przechowywana w załączonym pokrowcu mikrofazowym.

Soczewki należy czyścić przy pomocy miękkiej, nie pozostawiającej włókien ściereczki (np. ściereczki mikrofibrowe lub chusteczki do czyszczenia okularów). Przy znacznym zabrudzeniu (np. odciski palców) najlepiej przemyć soczewki ciepłą wodą. Nie należy stosować roztworów mydła, które zawierają substancje zmiękczające, żadnych rozpuszczalników alkoholowych ani ściernych środków czyszczących! Soczewki mogłyby zostać zniszczone.

---

Česki

### **Vážená zákaznice, vážený zákazník,**

blahopřejeme Vám k zakoupení této příložné lupy se světlym polem — kvalitního výrobku "Made in Germany" od firmy ESCHENBACH —

a přejeeme Vám mnoho radosti při jejím denním používání.

Světlo a život jsou nerozlučně spjaty. Obzvláště lidé v druhé polovině života mají daleko větší potřebu světla než mladí. 60letý člověk má například zapotřebí přibližně 15 x více světla než 10leté dítě k dosažení stejného jasového vjemu. Vestavěné osvětlení nezávislé na síti s moderní, energii šetřící světelnou diodou (LED) je jasné a téměř neopotřebitelné. Vaše příložná lupa se světlym polem má schopnost zvětšení 2,2x (3,6x) a vyznačuje se elegantním, účelným tvarem, který Vám umožňuje komfortní polohu při čtení díky pohodlnému šikmému úhlu náhledu. Příjemná je rovněž nízká hmotnost a velké zorné pole, umožňující čtení úplných novinových sloupců.

Potřebujete ještě další zvětšení? Ve firmě Eschenbach, která zaujímá vůdčí pozici na trhu zvětšujících optických pomůcek, máme

dlouholeté zkušenosti, na nichž se zakládají kvalita, uživatelský komfort a design našich výrobků. Řadu dalších užitečných optických pomůcek od firmy Eschenbach obdržíte u Vašeho očního optika.

## **Bezpečnostní pokyny**

### **● Nebezpečí požáru!**

Čočky v optických přístrojích mohou při neodborné manipulaci nebo skladování kvůli efektu zvětšovacího skla způsobit značné škody! Dbejte na to, aby optické čočky nebyly nikdy ponechány odkryté na slunci!

### **● Nebezpečí oslepení a zranění!**

Nikdy se nedívejte optickými přístroji přímo do slunce!

Nikdy se nedívejte přímo do zdroje světla!

● **Chraňte svou příložnou lupu se světlym polem před nárazy nebo údery, vlhkostí a nadměrnou teplotou! Nikdy nepokládejte**

**příložnou lupu se světlym polem na topná tělesa ani ji nevystavujte přímému slunci! Nejlepším řešením k uschování je použití dodaného sáčku.**

● **Baterie se nesmí likvidovat do běžného domovního odpadu! Zajistěte odstranění podle předpisů o odpadech.**

## **Používání**

Postavte příložnou lupu [1] se světlym polem rovnou, plochou stranou na čtený materiál tak, aby byla mírně nakloněna směrem k Vám.

Zapněte osvětlení posunutím spínače [2] doleva (I).

Nyní měňte vzdálenost mezi okem a čteným materiálem, dokud jej nebudete mít ostře zobrazen. Použijte nejprjemněji pociťovaný odstup mezi okem a lupou se světlym polem. Je závislý na použitých čtecích brýlích a na přizpůsobivosti Vašich očí.

Po použití osvětlení vypněte posunutím spínače doprava (O).

## Upozornění

Pokud normálně potřebujete ke čtení brýle, nemusíte je odložit. Příložná lupa se světlym polem je koncipována tak, že ji můžete použít i spolu se čtecími brýlemi.

## Výměna baterií

Osvětlení vypněte posunutím spínače [2] doprava (O).

Otevřete přihrádku na baterie [3] posunutím nahoru a sejměte ji pak z lupy se světlym polem. Vyjměte nyní eventuálně spotřebované baterie a vložte nové baterie podle vyobrazení.

● **Požadují se 3 baterie, typ Mignon (AA / LR 6) / 1,5 V. Vkládejte vždy tři nové baterie stejného druhu. Přihlížejte přitom vždy k poloze příslušného kladného pólu (+)!**

Správná polarizace pro jednotlivé baterie je uvedena v bateriové přihrádce.

Přihrádka na baterie se uzavírá tak, že se nasadí na víko [4] spojené s příložnou lupou se světlym polem a posune se dolů, dokud nezapadne.

## Pokyny k údržbě

Pokud příložní lupu se světlym polem nepoužíváte, chraňte ji krytem anebo ji uschovejte v sáčku z mikrovlákna.

Čočku očistěte měkkou netkanou látkou (např. sáčkem z mikrovlákna anebo utěrkou na brýle). Při silnějším znečištění (např. otisky prstů) očistěte čočky nejlépe vlažnou vodou. Zásadně nepoužívejte mýdlové roztoky obsahující změkčovadla, ani rozpouštědla s obsahem alkoholu ani brusné čisticí prostředky! Čočky by se tak mohly zničit.

## 日本語

この度は最高の品質を誇るメイド・イン・ジャーマニーのエッセンバッハ社製品、デスクトップルーペのお買い上げありがとうございます。

本製品が日常のご使用にお役にたち、皆様に喜んでいただけることを願います。

光は人間の生活に深い結びつきを持っています。とりわけ、中年以降の方々は若年期に比べてより多くの光を必要とします。例えば、同じ明度を感じるためには、60歳の人は10歳児の15倍の光を必要とするといえます。ルーペに組み込まれた電源不要の照明は、近代的で省エネルギーのLED(発光ダイオード)により、明るいのにほとんど消耗がありません。その際、全く電源を必要としません。

デスクトップルーペは2.2(3.6)度の倍率をもち、優美なデザインを特徴としています。最適な斜め角度により、快適な姿勢での読み取りが可能です。軽量な上、視野は新聞の欄毎の読み取りに十分な大きさです。

より拡大度の高い製品をご希望でしょうか。拡大鏡の分野では先端を行くエッセンバッハ社は、高品質、使いよさ、そしてトップデザインによって永年の業績を築いて来ました。視力向上に貢献するエッセンバッハ社製品は、最寄りの光学・眼鏡専門店でお買い求めいただけます。

安全なご使用のために

● 火災の危険！

光学機器のレンズは、用途にかなわない取扱いや置き方によっては、集光レンズ作用のため重大な損害をもたらすことがあります！ 光学レンズがカバーなしに日光にさらされることがないよう、ご注意ください。

● 眼眩みと傷害の危険！

光学機器を使って太陽を直視することは、絶対に避けてください！ 光学機器を使って直接、光源を直視しないでください。

● デスクトップルーペを、乱暴な扱いや、ショック、湿度や熱から守ってください。デスクトップルーペを、暖房器の上や直射日光下に放置しないでください。ルーペをご使用にならない時には付属

のキャリング布バックに入れることをお薦めします。

● 乾電池を家庭ごみと一緒に捨てないでください！

規定にそって廃棄処理してください。

## 使い方

デスクトップルーペ [1] を平らでまっすぐな面を下にして、紙面に載せてください。傾斜のある面が使用者に向けられます。スイッチ [2] を左 (I) に押して照明をつけてください。

明瞭に読み取れる位置に目の高さを調節してください。デスクトップルーペと目との間に、最も快適な間隔が保たれるようにして使ってください。これは、ご使用の読書用眼鏡とお客様の目の順応度によります。

ご使用後は、スイッチを右 (O) に押し  
て照明を消してください。

## 参考

普段、読書用眼鏡をご使用の方も、眼鏡  
をはずす必要はありません。デスクトップ  
ルーペは、読書用眼鏡とのご使用も可能  
なように設計されています。

## 電池の取替え

スイッチ [2] を右 (O) に押し  
て照明を消してください。

電池収納部 [3] を上方に引いて、電池  
収納部をルーペから外してください。

消耗した電池を取りはずし、解説図にな  
らって、新しい電池を入れてください。

- 本製品には単三形電池 (AA型 / LR  
6 / 1.5 V) 3本が必要です。  
常に三本とも同じ種類の新しい乾電池に

取り替えてください。

プラス (+) 極の位置にご注意ください！  
正しい電池の装着方法は電池収納部に  
表示されています。

デスクトップルーペとつながった蓋 [4] に  
電池収納部をはめ、下方にカチッとハマ  
るまでひいて、電池収納部を閉じ  
てください。

## 手入れの方法

デスクトップルーペを使用しない場合は、  
カバーをするか、付属のキャリング布バ  
ックに入れて保管してください。

レンズ部を、けばだたない布 (例えば、付  
属のマイクロ繊維製キャリング布バックや眼  
鏡拭きなど) で拭いてください。 軟化剤  
を含んだ石鹼水や、アルコール性の溶  
剤、磨き粉を含んだ洗剤を使わないで  
ください！ ルーペに傷がつく場合があり  
ます。

## Gewährleistung

Wir gewähren im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen die Funktion des in dieser Anleitung beschriebenen Produktes in Hinsicht auf auftretende Mängel, die auf Fabrikationsfehler oder Materialfehler zurückzuführen sind. Bei Schäden durch unsachgemäße Behandlung, auch bei Beschädigung durch Fall oder Stoß, besteht kein Gewährleistungsanspruch. Gewährleistung nur durch Nachweis über Kaufbeleg!

## Garantie

We are required by law to guarantee the function of the product described in these descriptions in respect of defects caused by manufacturing or material faults. Any damages caused by incorrect handling, including damage caused by being dropped or knocked, are not covered under the guarantee. Guarantee benefits can only be claimed through proof of purchase in the form of a sales receipt!

## Garantie

Nous garantissons la fonction du produit décrit dans la présente notice dans le cadre des prescriptions légales relatives à la manifestation d'éventuels vices, liées à un défaut de fabrication ou de matériaux. En revanche, aucune garantie n'est accordée pour les dommages occasionnés par une utilisation incorrecte ou consécutifs à des chutes ou des chocs. Une prise en charge au titre de la garantie n'est possible que sur présentation d'une preuve d'achat!

## Garantía

La presente garantía queda limitada por las normas legalmente exigibles a la función del producto descrita en las presentes in-

strucciones de uso, por lo que se refiere a posibles fallos debidos a defectos de fabricación o a materiales defectuosos. La garantía no cubre los daños ocasionados por el uso incorrecto, incluidos los producidos por caídas o golpes. Para beneficiarse de la garantía deberá presentar el comprobante de compra!

## Garanzia

Nell'ambito delle disposizioni di legge, garantiamo il funzionamento del prodotto descritto nelle presenti istruzioni in merito all'insorgere di vizi imputabili a errori di fabbricazione o difetti di materiale. Si declina qualsiasi responsabilità per danni dovuti a un uso non conforme, come ad esempio nel caso di cadute o urti. La garanzia sarà riconosciuta previa presentazione dello scontrino fiscale d'acquisto!

## Garantie

Wij garanderen in het kader van de wettelijke bepalingen de goede werking van het in de gebruiksaanwijzing beschreven product wat betreft gebreken die ontstaan en te wijten zijn aan productie- of materiaalfouten. De garantie vervalt indien sprake is van schade door ondeskundige behandeling of bij schade door vallen of stoten. Voor de garantie geldt alleen de aankoopbon als bewijs!

## Garanti

Vi yder garanti inden for lovens rammer for produktets funktion som beskrevet i denne vejledning med hensyn til opstående mangler, som kan føres tilbage til fabrikationsfejl eller materialefejl. Der ydes ingen garanti ved skader, der skyldes ukorrekt behandling; dette gælder også ved beskadigelse pga. fald eller stød. Garantien ydes kun ved fremvisning af købsbevis!

## Garanti

Vi garanterar inom ramen för gällande bestämmelser funktionen hos den beskrivna produkten i denna bruksanvisning, avseende brister som kan härledas till tillverkningsfel eller materialfel. Vid skador som uppkommit genom ovarsam hantering, även skador som uppkommit genom fall eller stötar, kan inte garantin tas i anspråk. Garantin gäller endast vid uppvisande av inköpsbevis!

## Garanti

I samsvar med de lovmessige bestemmelser garanterer vi funksjonen av produktet som beskrives i denne anvisningen med hensyn til mangler som inntreffer og som kan tilbakeføres til produksjonsfeil eller materialfeil. For skader som resultat av ufagmessig håndtering, også for skader som følge av at brillen droppes eller støtes mot noe, finnes ingen garantikrav. Garantien er kun gyldig mot fremvisning av kjøpsbevis!

## Takuu

Vastaamme lain puitteissa tässä ohjeessa kuvatun tuotteen vioista, jotka johtuvat valmistus- tai materiaalivirheistä. Takuu ei kata vääriä käsittelyä, ei myöskään putoamisen tai iskun, aiheuttamia vikoja. Takuun edellytyksenä on ostokuitti.

## Záruka

V rámci zákonných podmínek garantujeme funkci výrobku popsaného v tomto návodu s ohledem na vyskytnuvší se závady, které se lze vyvodit z výrobní závady nebo z chyby v materiálu. U škod vzniklých neodborným zacházením, a při poškození následkem pádu nebo nárazu, nárok na záruku neexistuje. Záruka pouze po doložení dokladu o zaplacení!

## Gwarancja

Gwarancja producenta zgodnie z przepisami prawnymi obejmuje wady opisywanego w instrukcji produktu, wynikające z błędów fabrycznych i materiałowych.

Producent nie odpowiada za szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania oraz za uszkodzenia mechaniczne produktu.

Gwarancja jest ważna jedynie przy okazaniu dowodu zakupu!

## 保証

本説明書に記された製品の機能の、製造及び材料の欠陥によって惹き起こされた故障に関しては、法律で定められた枠内で保証します。用途に合わない取扱いによる破損、また、落下や衝撃による損傷についての保証はありません。保証はお買い上げ商品の領収書の提示によってのみ有効となります。

---

Datum / Date / Data / Fecha / Datum aanschaf / Dato / Päivämäärä / 日付

Firmenstempel und Unterschrift des Händlers  
Timbro con denominazione della ditta e firma del rivenditore  
Company stamp and signature of dealer  
Cachet et signature du négociant  
Sello y firma del vendedor  
Firmastempel en handtekening van leverancier  
Forhandlerens stempel og underskrift  
Företagsstämpel och säljarens underskrift  
Firmastempel og forhandlerens underskrift  
Yrityksen leima ja myyjän allekirjoitus  
Firemní razítka a podpis obchodníka  
Pieczętka firmy i podpis sprzedawcy  
取扱店の社印および署名



**ESCHENBACH**

Eschenbach Optik GmbH

Nürnberg · Germany

---

Printed in Germany